

## COVIT-AMINES [9]

FR- NL -ENG

### ***Le plus important pour moi ? Vénérer la Mère nourricière - Laozi***

*Les gens sont tous hilares  
Comme s'ils festoyaient au sacrifice du bœuf  
Comme s'ils montaient aux belvédères du printemps  
Et moi je me tiens là l'esprit vacant  
Comme le nouveau-né encore sans expression  
Laissé dans mon coin, n'ayant où aller  
Les gens ont tous le superflu  
Et moi je suis de tout démunie  
J'ai tous les traits de l'idiot  
Je suis l'abruti le parfait abruti  
Les autres sont resplendissants  
Et moi je suis crépusculaire  
Les autres s'affairent fébrilement  
Et moi je traîne mon oisiveté  
Abandonné au mouvement de la mer  
Tourbillonnant au gré du vent  
Les gens savent ce qu'ils veulent  
Je préfère être un imbécile heureux  
Moi qui ne suis pas comme eux  
Moi qui ai choisi de téter ma Mère.*

Laozi (Lao Tseu), le mystérieux auteur de cet ouvrage classique chinois *Le livre de la Voie et de la Vertu* datant du VI<sup>e</sup> siècle est considéré comme le fondateur du taoïsme, le *Dao de jing* : la Voie (*Tao* ou *Dao*) et la force intérieure (*Jing*).

En Chine, les fêtes du printemps ou du Nouvel An sont célébrées avec exubérance. La foule rit et s'esclaffe. Mais l'authentique taoïste se situe à l'autre bout du spectre de la prospérité et du bien-être. Il est sans expression, confus, ténébreux, inconscient, errant et instable. Mais ce n'est qu'une façon de voir ; la réalité est bien différente. Alors que la plupart des gens se laissent désespérément emporter par la surface des événements et des émotions, le taoïste méditatif se repose dans les profondeurs, dans le giron de la nature et là... il est complètement libre et serein et profondément heureux. Le taoïsme est la religion du retour à la simplicité et à l'essence : la puissance de la Nature au plus profond de notre psychè. Là nous *sommes* ce Naturel, cet ordre organique et cette transformation éternelle de la force vitale à partir de laquelle tout se construit. Si nous cherchons à y vivre et à partir de là, nous serons nourris de sérénité et de paix solide. Important en des temps sans point d'appui apparent.

*Source : Lao Tseu. Livre de la voie et de la vertu, trad. Claude Larre, Desclée De Brouwer, Paris, 2015, ch. 20.*

### ***Het voornaamste is voor mij: me voeden bij de Moeder - Lao Zi***

*De massa lacht en giert als hij bij het lentefeest de altaren bestijgt voor het grote offermaal. Ik blijf alleen, sereen, uitdrukkingloos, als een nog ongeboren kind. Zo vermoeid! Alsof ik geen plaats heb om naar terug te keren. De massa geniet overdaad, terwijl ik alles ontbeer. Wat een onnozele ziel! Chaotisch en verward! De gemene lieden zijn steeds helder van geest. Ik alleen tast in het duister. De*

*gemene lieden onderzoeken en scheiden. Ik alleen ben me nergens van bewust. Ja, wild ben ik, als was ik de wijde zee! Chaotisch! Alsof ik nergens houvast heb. De massa heeft allemaal zijn beweegredenen. Ik blijf altijd een lummelige stijfkop, in dat ik anders wil zijn dan iedereen. Het voornaamste is voor mij: me voeden bij de Moeder.*

Tijdens het lente- of Nieuwjaarsfeest wordt uitbundig gevierd in China. De mensen, het gemene volk - en de onovertroffen vertaling van Schipper alludeert waarschijnlijk op de dubbelzinnige betekenis van dit adjectief -, lacht en giert. Lao Zi, de mysterieuze 'schrijver' van dit klassieke werk (*jing*) over de Weg (*Tao* of *Dao*) en de innerlijke kracht (*de*, vandaar *Dao de jing*), situeert de authentieke taoïst aan compleet de andere kant van het spectrum van welvaart en welbehagen. Hij is uitdrukingsloos, ontberend, verward, duister, zich van weinig bewust, wild en houvastloos. Maar dat is maar hoe je het bekijkt; de werkelijkheid is anders. De meeste mensen laten zich wanhopig meeslepen door de oppervlakte van de gebeurtenissen en emoties, terwijl de meditatieve taoïst in de diepte, in de moederschoot van de Natuur rust en daar... compleet vrij en sereen en diep gelukkig is. Het taoïsme is de religie van de terugkeer naar de eenvoud en de essentie: de kracht van de Natuur-lijkheid die diep in onze psychosomatiek schuilt. Ten diepste *zijn* wij die Natuur-lijkheid, organische ordening en eeuwige transformatie van de vitale kracht waaruit alles opgebouwd is. Als wij *daar* en *vandaaruit* zoeken te leven, zullen wij gevoed worden met sereniteit en onverwoestbare vrede. Belangrijk in tijden zonder schijnbaar houvast.

Bron: Kristofer Schipper, Lao Zi. *Het boek van de Tao en de innerlijke kracht*, Augustus, Amsterdam-Antwerpen, 2010, nr. 20.

### ***The most important thing for me is feeding me at the Mother's - Laozi***

*People are wreathed in smiles as if at a carnival banquet. I alone am passive, giving no sign, like an infant who has not yet smiles. Forlorn as if I had no home. Others have enough and more, I alone am left out. I have the mind of a fool, confused, confused. Others are bright and intelligent, I alone and dull, dull, drifting on the ocean, blown about endlessly. Others have plans, I alone am wayward and stubborn, I alone am different from others, like a baby in the womb. The most important thing for me is feeding me at the Mother's.*

Laozi (Lao Tzu), the mysterious author of this classic Chinese work *The Book of Way and Virtue* dating from the 6th century is considered the founder of Taoism, the *Dao de jing*: the Way (*Tao* or *Dao*) and the inner strength (*jing*).

In China, spring or New Year's festivals are celebrated exuberantly. The crowd laughs and cheers. But the authentic Taoist is at the other end of the spectrum of prosperity and well-being. He is expressionless, confused, dark, unconscious, wandering and unstable. But this is only one way of looking at it; the reality is quite different. While most people desperately let themselves be swept away by the surface of events and emotions, the meditative Taoist rests in the depths, in the bosom of nature and there ... he is completely free and serene and profoundly happy. Taoism is the religion of the return to simplicity and essence: the power of Nature in the depths of our psyche. There we are this Natural, this organic order and this eternal transformation of the life force from which everything is built. If we seek to live there and from there, we will be nourished with serenity and solid peace. Important in times with no apparent point of support.

Source: S. Addis - S. Lombardo, Laozi. *Tao Te Ching*, Hackett, Indianapolis, 1983, nr. 20.

## **COVIT-AMINES**

### **Contact :**

coordination.intouch@gmail.com

[www.intouchbrussels.com](http://www.intouchbrussels.com)

@intouchbrussels

@hopenetworkbrussels

